المعجم العربي الحديث بين الواقع والطموح

عفيف عبد الرحمن

جامعة اليرموك - إربد

١.١ المصطلح:

تكاد التعريفات المختلفة تجمع على أن المعجم اللغوي كتاب يجمع كلمات لغة ما مرتبة وفق منهج معين ويشرحها شرحا يزيل غموضها بتوضيح معانيها، مضافا إلى ذلك ما يناسبها من معلومات تعين الباحث على معرفة الكلمة وأحوالها ومعانيها واستخداماتها[١].

وتتفق التعريفات أيضا على أن عناصر المعجم ثلاثة هي: مادته أي الكلمات، وشرح هذه الكلمات ألفاظا ومعاني واستخدامات، وترتيب مواد هذا المعجم ومداخله ومشتقاته.

ولكن المشكلة ليست في المصطلح، ولكن في التوسع في المصطلح، فقد عرفت اللغة العربية معجم للغة ومعاجم معاني ومعاجم لتراجم الرجال وأخرى للنساء ومعاجم لرجال للصحابة، ومعاجم للبلدان والأماكن، ومعاجم للشعراء، ومعاجم للادباء وللحكماء وللأطباء.

ولم يتوقف التوسع عند هذا الحد بل تجاوزه إلى التأليف الموسوعي، فأضحى المعجم يضم اللغة والأعلام والأماكن واللهجات وغيرها. وأصبح المعجم موسوعة تضم اللغة وأشياء كثيرة.

وعند ما جاء عصر النهضة وبدأت الحركة العلمية والنهضة وجد العرب أنفسهم أمام تراث معجمي موسوعي ضخم، كما وجدوا أنفسهم وجها لوجه أمام تجارب الأمم الأخرى، فمزجوا هذا بذاك ولكن نسبة المزج اختلفت من مؤلف لأخر.

٢.١ تطور صناعة المعجم العربي حتى عصر النهضة:

ويمكن رد المحاولات الأولي للنشاط المعجمي إلى محاولة شرح غريب القرآن الكريم، لأن علوم العربية كلها، كانت مسخرة لخدمة الدين وفهمه وتوصيله للناس كافة. وبعد ذلك التفت العلماء في القرن الهجري الثاني وما بعده الى شرح الغريب من ألفاظ الحديث

---

[١] انظر: المعاجم العربية، ص ١٧، عبدالسميع محمد أحمد، وسالم الجُرح: النشاط المعجمي: أصيل أم دخيل ص ١٦٧، والبحث اللغوي عند العرب ص ١١٦، أحمد مختار عمر: ومن قضايا المعجمية المعاصرة ص ٥٩٧، أحمد شفيق الخطيب.

THE ARABIST. BUDAPEST STUDIES IN ARABIC 11–12 (1994)
https://doi.org/10.58513/ARABIST.1994.11-12.1

الشريف، وتلا ذلك أو وازاه جمع التراث الشعري الهائل من أفواه الرواة الذين تناقلوه منذ عصر الجاهلية، ودونوا هذا الشعر، وتعاقب العلماء يشرحون هذا الشعر. وقد حفظت لنا كتب الفهارس كالفهرست لابن النديم وكشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون لحاجي خليفة أسماء تلك المؤلفات. وقد بدئ بتأليف الرسائل الصغيرة التي تجمع النادر والغريب، ثم تلا ذلك كله مرحلة بناء المعاجم اللغوية التي وصلت إلينا، وتشكل رصيدا ضخما بلغت عدته المئات كما يتضح في ملاحق هذا البحث التي لم تأت عليها جميعها، وهذه المعاجم وإن بدت للوهلة الأولى أنها من عمل فرد هو مؤلف المعجم، لكن مادتها ومصادرها كانت نتيجة جهد جماعي قام به مجموعة من العلماء والرواة والأفراد. وقد اعترف الباحثون الغربيون بهذا الجهد المتميّز للعرب في هذا المجال يقول "هايوود" (Haywood) في مؤلفه عن المعاجم العربية: "الحقيقة أن العرب في مجال المعاجم يحتلون مكان المركز سواء في الزمان أو المكان بالنسبة للعالم القديم وبالنسبة للشرق والغرب"[٢]. ويؤكد في موضع آخر أسبقية العرب لغيرهم كالهنود، فيقول: "ومن العدل أن نقول أن فترة النشاط المعجمي في الهند كانت في القرن الثاني عشر، وهو وقت كان فيه العرب قد أنتجوا بعضا من معاجمهم العظيمة"[٣].

وقد وضع صناع المعاجم العربية القديمة في مقدمة معاجمهم نظريات وعدوا بالتزامها في معاجمهم ولكنهم لم يعتنوا بها كثيرا، فخرجوا عنها، وشغلوا بالتطبيقات[٤].

ومن أبرز ألوان المعاجم بمفهوم المعجم الواسع: المعاجم اللغوية والمعاجم المتخصصة (الموسوعات)[٥] ومعاجم المعاني.

ويذهب إبراهيم مدكور إلى نفي الزعم القائل بأن المعاجم المتخصصة من صنع التاريخ الحديث والمعاصر، وأنها تتويج لحركات فكرية متلاحقة[٦]. وقسمها إلى أنواع ثلاثة هي: ما اقتصر على المصطلح، ولم يخلط به شيئا سواه. وهذا أساس المعجم المتخصص، ومنها ما التزم بالترتيب الأبجدي، وهذا دعامة التأليف المعجمي، ومنها ما

---

[٢] Haywood: Arabic Lexicography, Leiden 1960, p. 2.

[٣] المرجع نفسه، ص ٧.

[٤] الحمزاوي، رشاد: محاولة في وضع أسس المعجمية العربية، حوليات الجامعة التونسية، عدد ١٥ (١٩٧٧) ص ٩٦.

[٥] مثل: كتب التفسير، والحديث الشريف، وكتب الطبقات والتراجم، ومعاجم البلدان والأماكن، ومعاجم المصطلحات.

[٦] مدكور، إبراهيم: المعجمات العربية المتخصصة، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، عدد ٣٤ (١٩٧٤) ص ١٦.

نحا منحى موسوعيا ممهدا لظهور دوائر المعارف الحديثة. وهو يرى بأن الانواع الثلاثة من المعجم العربي المتخصص متعاقبة زمنيـا[٧].

ويستطيع الباحث أن يقف على عيوب ونواقص في المعاجم القديمة يمكن إجمالها في الامور الآتية:

(١) - هي ناقصة المادة بالرغم من اتساعها وضخامتها، ويلمس هذا النقص أي باحث، وقد لمسته بنفسي قبل ثلاث وعشرين سنة حينما كنت أعد أطروحة الدكتوراه في شعر الأيام في العصر الجاهلي، كما أن المستشرق دوزي قد صنع "تكملة المعاجم العربية"[٨].

(٢) - على الرغم من اعتناء المعاجم القديمة بإثبات الألفاظ القديمة بما فيها من الغريب والموات، إلا أنها أهملت كثيرا من الألفاظ والاستعمالات الجديدة التي وردت في شعر المحدثين من شعراء العصر العباسي، وفي مؤلفات الكتاب من العصر العباسي، الذي يعد العصر الذهبي للحضارة العربية الإسلامية.

(٣) - وقفت هذه المعاجم عند زمن معين لم تتجاوزه (حوالي ١٥٠هـ) إلى ذكر الألفاظ المولدة أو المعاني المستحدثة إلا قليلا، وهي بذلك تقطع سلسلة التطور الدلالي للألفاظ قطعا اعتباطيا. وهم بعملهم هذا عدوا اللغة العربية لغة أزلية ثابتة لا تتغير.

(٤) - هي معاجم بعيدة عن مقتضيات العصر الحديث، تنقصها السهولة والوضوح وقرب المأخذ والتناول. مما يجعلها غير ميسورة التناول من الدارسين والطلبة، وتتطلب وقتا أكثر.

(٥) - التصحيف، وهو عيب يكتنفها جميعها. فالكتابة العربية لا تبين نطق الحروف التي ترسمها، وتحتاج إلى إشارات مضافة لإبانة ذلك. وقد تقع الإشارات المضافة في موقعها غير الصحيح بسبب إهمال أو تعب فتسبب خطأ.

ويستوجب ضبط الحركات الاستعانة بالكلمات مما يزيد في ضخامة المعجم، ولم نستقر إلى يومنا هذا على حل للمشكلة. ويعتري التصحيف أيضا الحروف لتشابه في الرسم واختلاف بنقطة أو اثنتين أو ثلاث فوق الحرف أو تحته.

(٦) - القصور، ونكاد نتفق جميعا على أنه ليس فيها إلى اليوم ما هو جامع بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة، وقد نلتمس لهم بعض العذر بسبب عدم توافر أدوات الاستقصاء والترتيب المتوافرة اليوم. وقد اعترف بعض أصحاب المعاجم القديمة بذلك.

(٧) - قصور العرض وإبهامه وسوء التفسير: فهم لم يلتزموا توضيح أبواب الفعل ومصادره والمتعدي واللازم، ولم يوضحوا المفرد من الأسماء والصفات ومجموعها، والمعرب وأصله، وكيف دخل العربية ومتى؟ والتغيرات التي اعترت هذا الدخيل المعرب، وهل يأتي اللفظ في أسلوب معين أم هو طليق.

---

[٧] المرجع نفسه، ص ٢٠.

[٨] نقله الى العربية وعلق عليه محمد سليم النعيمي، وصدر في أجزاء عن وزارة الإعلام العراقية، ١٩٨٠.

أما سوء التفسير فيتمثل بالتفسير تفسيرا مبهما غير مفهوم، وتفسر المعاجم الكلمات تفسيرا مدورا (مثلا سئم: ضجر، برم). وقد يفسر اسم نبات أو طائر بقولهم: نبات أو عشب أو ضرب من السمك. وقد يفسر الشيء بتفسير أشد غموضا، كما أن المعاجم قد تختلف اختلافا شديدا في تفسير بعض الكلمات. وفي أحيان كثيرة لا تأتي المعاجم بأمثلة لتوضيح بعض المعاني.

(٨) – عدم ضبط هذه المعاجم معاني اللفظة الواحدة بالضوابط الزمنية.

(٩) – بسبب عدم تمثل العلماء للغرض الدقيق من المعاجم أو لرغبتهم في تأدية أكثر من غرض فقد جمعوا فيها كل شيء، وكأنهم أرادوا جمع اللغة ونوادر الإعراب ومعارفهم والنواحي المختلفة للثقافة العربية والاعلام والقصص والخرافات والإسرائيليات والروميات والهنديات.

(١٠) – فقدانها الدقة في الترتيب والتقسيم، فلا يكاد يوجد معجم واحد يسير على حروف ألف باء من أول الجذر إلى آخره. وترتب على هذا وضع كثير من المفردات في غير مواضعها بسبب مراعاة بعض الإحكام الصرفية، كما ترتب تكرار كثير من الألفاظ التي اختلف الصرفيون في أصلها المشتقة منه، واضطرب عرض المواد نفسها، فاختلطت المعاني المجازية بالحقيقة، والمتقدمة بالمتأخرة، والمشتقات بعضها ببعض. وقد تذكر الصيغة في غير موضع، وتفسر بأكثر من قول. وقد شعر ابن سيده الأندلسي ببعض هذا فوضع في (مخصصه) قواعد ولكنه لم يسر عليها في الكتاب نفسه.

(١١) – وآخر العيوب، والذي جاء نتيجة طبيعية لما أسلفت، كان التضخم في حجم هذه المعاجم[٩]، لعل السبب يمكن في الخلط في التأليف بين مفهومين: المعجم والموسوعة.

٣.١ اختلاط المفهوم وسع التأليف في المعجم:

ويبدو أن اختلاط المفهوم للمعجم اللغوي في العصور المتأخرة قد جعل صانعي المعاجم يوسعون في مادة المعجم لتشتمل على أشياء كثيرة بعضها غير لغوي ولكن هذا لم يكن السبب الوحيد، فنحن نلاحظ هذا التأليف الموسوعي قد اتسع في القرون التي تلت السادس للهجرة، حتى أن الباحثين قد سموا ذلك العصر وتلك الفترة بعصر التأليف الموسوعي أو عصر الموسوعات. وربما كان الدافع وراء ذلك ضياع كثير من المؤلفات بسبب الفتن والحروب وسقوط بغداد كما أنه لا يخفى علينا أن العصر لم يكن قد تبلور مفهوم المنهج فيه كما نفهمه الآن. هذه العوامل جميعا أسهمت في اختلاط المفهوم ووسعت في مفهوم المعجم فالتقى بالموسوعة.

---

٩ انظر: أمين، أحمد: أسباب تضخم المعجمات العربية، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة، العدد ٩ (١٩٥٧)، ص ٤٢-٣٦.

٢ بدايات التأليف المعجمي في عصر النهضة:

كانت ثمة رغبة جامحة في اللحاق بركب التقدم والحضارة، فكانت بعثات محمد علي إلى فرنسا، وكانت حركة أخرى التفتت إلى التراث مستفيدة من المطابع في استعادة الهوية الحضارية العربية، فأقبلت على التراث تنهل منه. وكان للمستشرقين دور لا ينكره منصف في نشر هذا التراث، ونفض الغبار عنه، وتحقيقه ودراسته، أو دراسة بعض جوانبه، ولا يعنينا في هذا المقام الأهداف التي كانت تقف وراء تلك الرغبات.

وكان للمعاجم نصيب من هذا الاهتمام. وقد اتخذ هذا الاهتمام المسارب التالية:

أ) الاهتمام بتاريخ المعجمية العربية.

ب) الاهتمام بخصائصها الفنية وعيوبها.

ج) الإسهام في وضع معالم المعجم العربي الحديث.

د) إبراز عوامل التأثر والتأثير التي طرأت على المعجمية العربية.

ولعل من أبرز الدراسات في مجال المعجم العربي القديم منه والحديث: دراسة حسين نصّار (المعجم العربي)[١٠] ودراسة رشاد الحمزاوي (محاولة في وضع اسس المعجمية العربية)[١١]، ودراسة أحمد شفيق الخطيب (حول المعجم العربي الحديث)[١٢]، وغيرها.

وهكذا، ومع بداية عصر النهضة، وتوافر الطباعة، والرغبة في اللحاق بركب التقدم، بدأت النهضة المعجمية، وبدأت في لبنان، وأهمها التنافس الإنجيلي الكاثوليكي الذي بدأ تبشيريا أولا، ثم تقليديا تعليميا، فجاءت بدايات التأليف، تلبية للمتطلبات الدراسية والنشاطات الأدبية واللغوية والثقافية.

ويجد القارئ ثبتا بالمعاجم الحديثة التي ظهرت في الوطن العربي. ويمكن أن نسجل الملاحظات التالية على هذه المعاجم:

١) رتبت جميعها الفبائيا تأثيرا بالمعاجم الاوربية.

٢) استقى أصحاب المعاجم مادتهم من المعاجم القديمة انتقاء.

٣) بعضهم أضاف كثيرا من كلام المولدين واللغة الدارجة، كما فعل اليسوعيون اللبنانيون.

٤) بعضهم أضاف مصطلحات علمية كما فعل سعيد الشرتوني، وواضعوا المعجم الوسيط.

٥) قصّرت هذه المعاجم جميعا عن مسايرة النهضة العلمية الحديثة، ومواكبة التطور الكبير في مختلف العلوم العصرية.

٦) حظي المعجم المسمى بالقاموس المحيط للفيروزأبادي باهتمام صناع المعجم الحديث. فقد استقى كثيرون مادتهم منه.

---

[١٠] نصار، حسين: المعجم العربي، مكتبة مصر، القاهرة، ط ٢، ١٩٦٨.

[١١] الحمزاوي، رشاد: محاولة في وضع أسس المعجمية العربية، حوليات الجامعة التونسية، عدد ١٥ (١٩٧٧)، ص ١٠٦.

[١٢] الخطيب، أحمد شفيق: حول المعجم العربي الحديث، الموسم الثقافي الأول لمجمع اللغة الأردني، عمان ١٩٨٣.

٧) قدمت الافعال وأخّرت الاسماء والصفات في الترتيب داخل المادة الواحدة.
٨) يحمد لهذه المعاجم التنظيم النسبي الذي يختلف من معجم لآخر.
٩) يؤخذ عليها ما أخذ على المعاجم القديمة التي سبقت الاشارة إليه.
١٠) احتوت المعاجم اليسوعية بعض الالفاظ المسيحية.
١١) حرصت بعض المعاجم على تجنب الحوشي، وتضييق الكلمات المترادفة والمشتركة والأضداد.
١٢) سقطت بعض هذه المعاجم في إحدى الآفتين: السطحية بحجّة التجديد، والتقعر بحجّة المحافظة.

٣ تطور صناعة المعاجم الحديثة ودور المؤسسات العلمية:

يبدو أن الاختلاف على مفهوم المعجم العربي الحديث قد أخر كثيرا ظهور معجم مكتمل المواصفات. فما المعجم الذي نريده حقّا؟ وما عناصره؟ ومن يقوم بهذا العمل؟

ونستطرد في التساؤل لنسأل هل نريد معجما شاملا واحدا أم نريد معاجم متخصصة: معجما علميا، ومعجما اصطلاحيا ومعجم جيب، ومعجما وسيطا، ومعجما تاريخيا، وموسوعة لغوية، ومعجما لكبار الادباء، ومعجما للمعاني، ومعجما للأعلام ومعجما للغات الدارجة.

وقد بادر المستشرق الالماني فيشر (ت ١٩٤٩م) إلى تقديم عرض إلى مجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي أنشئ سنة ١٩٣٤م يتمثل في البدء بوضع معجم لغوي تاريخي عربي، وتوفى المستشرق الالماني قبل أن يرى مشروعه النور، وظلت الجذاذات حبيسة الادراج حتى شرع المجمع بتنفيذ مشروع معجم ذي ثلاثة مستويات: معجم بسيط للطلبة، معجم وسيط، معجم كبير. وأصدر المعجم الوسيط في مجلدين سنة ١٩٦٠م، وبعد مدة أصدر الجزء الأول من المعجم الكبير وكان ذلك عام ١٩٦٩م، وحتى الآن لم يكتمل المعجم الكبير.

وانصرفت المؤسسات العلمية وفي مقدمتها مجامع اللغة العربية (في القاهرة ودمشق وبغداد وعمان) والمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الرباط الى صناعة معاجم علمية ومصطلحات، ولكنها لم تنسق فيما بينها تنسيقا تاما، فتكرر العمل، وضاع بعض الجهد. ولم تتعد جهودها مجال المصطلحات إلى مجال صناعة معجم لغوي أو معجم لغوي تاريخي ما عدا تجربة مجمع اللغة العربية بالقاهرة الذي أصدر المعجم الوسيط، وصدر المعجم الكبير لكن ببطء شديد.

وقد نادت مؤسسات بضرورة البدء بصناعة معاجم تؤدي وظيفة ما، فكان ظهور المعجم الأساسي الذي صدر عن المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. وبدئ بتنفيذ فكرة مولها الصندوق الاجتماعي العربي المنبثق عن جامعة الدول العربية لاخراج "المعجم العربي الحديث" ولكن الفكرة ولدت مع أزمة الخليج لأن مركزه الكويت. وكان يمكن أن تنجح فكرته لان الفرق العلمية العاملة فيه من أقطار عربية مختلفة، ولأنه يفيد من لغة

المعاجم القديمة ومادتها، ومن اللغة الفصيحة المعاصرة بإجراء مسح جزءي لنتاج الادباء والشعراء منهم والكتّاب، ولمادة الصحف المحلية.

أما المكتب الدائم لتنسيق التعريب فقد ركز اهتمامه على المصطلحات، وأخرج عدة مشاريع، لكنهالم تعمم ولم تحدث الاثر المطلوب فيما أظن. وأما الجامعات فما زالت تغط في سبات عميق.

وإزاء هذا القصور برز دور القطاع الخاص، وجهود بعض دور النشر كمكتبة لبنان التي أخذت على عاتقها إخراج المعاجم الاحادية اللغة، والثنائية، والثلاثية. وكذلك لم تتوقف عند معاجم اللغة والمصطلحات بل تعدتها إلى معاجم الاعلام والاماكن والمصطلحات.

ولعل تأملا لهذا النتاج يكشف لنا عن دور الاكاديميين في الجامعات والمؤسسات العلمية البارز في هذا المجال، فقد فرضت ظروف التوسع في التعليم الجامعي من جهة، وعودة الآلاف من مبعوثي الجامعات من بعثاتهم في مختلف دول العالم، ومحاولات التطوير في مجالات الحياة المختلفة. هذه العوامل مجتمعة دفعت هؤلاء إلى التأليف في مصطلحات العلوم التي تخصصوا فيها. فالمعاجم قد غطت تقريبا مختلف أنواع العلوم الإنسانية والاجتماعية والاقتصادية والعلوم البحتة والتكنولوجيا كما يظهر من الثبت الملحق بهذا البحث.

ولكن الخطوة الأهم لم نصل إليها بعد، وهي أن الباحث والقارئ والمثقف يقفون حائرين بين تضارب هذه المعاجم وتعدد الآراء واختلاف المفاهيم والمصطلحات، وكذا فإن المدقق يلمس تباينا في المستوى التأليفي فيها. وفي رأينا أن الحل يكمن في توحيد هذه الجهود، وان تتولى كل مجموعة من المؤسسات نوعا معينا من المعاجم، فتفرز الموجود وتنقيه، لتنتج معجما فنيا قابلا للاستعمال مكتمل المادة لا اضطراب فيه ولا نقصان، ولدينا الحاسوب يختصر الزمن بل يختزله.

١.٤ ويصل البحث إلى صلب الموضوع، وهو المعجم الذي نريد ونحن على أبواب القرن الحادي والعشرين، ولدينا من الإمكانيات التقنية وفي مقدمتها الحاسوب ما يمكننا من صنع المعجم أي المعاجم التي تلبي حاجاتنا.

وقد تمهد لنا الاسئلة التالية الطريق:

لماذا ينصرف ناشئتنا عن المعاجم العربية القديمة؟ لماذا يجهل المثقفون استخدام هذه المعاجم؟ لماذا ألفت المعاجم في وقت مبكر من تاريخنا؟ ماذا علينا أن نفعل إذا كنا حريصين على أن نستعمل مستوى لغويا مشتركا؟وما أثره القومي؟

هل نعاب إن تأثرنا في بناء معاجمنا بمعاجم اللغات الاخرى؟ هل تؤثر ثقافة مؤلف المعجم في مادة المعجم نفسه؟ إذا كانت المعاجم القديمة من صنع أفراد، فهل نسلك الطريق ذاته؟ أم أن المعجم الحديث يحتاج إلى فريق؟ هل التأليف المعجمي فن أم صناعة؟ أم هما معا؟ هل نطرح جانبا معجمنا القديم حينما نؤلف معجما معاصرا؟ هل نخلط بين

المعاجم ودوائر المعارف كما فعل القدماء؟ هل نقلد المعاجم الاوربية تقليدا أعمى من غير تمييز بين خصائص اللغتين؟ أين نقف زمنيا عند فرز المادة المعجمية؟

٣.٤ ولعل مسحا شاملا لمتطلبات العصر، ولما عند أهل اللغات الاخرى يجعلنا نتلمس الطريق لتحديد المعاجم التالية التي نريدها وهي:

- المعجم المادي اللغوي: ويبحث على سنة المعاجم اللغوية المألوفة.
- المعجم العلمي: ويبحث في المصطلحات كافة.
- المعجم الاصطلاحي: على نسق كليات أبي البقاء الكفوي (ت ١٠٩٤هـ).
- معجم الجيب: صغير الحجم مختصر.
- المعجم الوسيط: على غرار المعجم الوسيط الحالي.
- المعجم التاريخي: ويبحث في نشوءالمادة وتطوراتها في الاستخدام عبر العصور.
- المعجم العلمي (الموسوعة اللغوية): ويضمها جميعا باختصار.
- معاجم ثنائية اللغة.
- معاجم لكبار الادباء: يرصد كل معجم مفردات ذلك الاديب واستعماله للغة ليكون ذا فائدة للمتعلمين.
- معجم للأعلام أو معاجم.
- معاجم للهجات.
- معجم المعاني.

وبعض هذه الانواع موجود كمعاجم ثنائية اللغة ومعاجم الاعلام ومعاجم اللهجات ومعاجم المصطلحات ومعاجم الجيب وغيرها. ولكن الموجود فعلا تنقصه الدقة أحيانا، والاستقصاء أحيانا أخرى، كما أن بعض هذه المعاجم إقليمي لم يرق إلى المستوى القومي أو العالمي. وينبغي ألا يغيب عن بالنا أن جل هذه المعاجم جاءت نتيجة جهد فردي، ولم تكن نتاج مؤسسات هدفها خدمة اللغة والحضارة. وقد لا أكون مبالغا إن ذهبت إلى أنها تجارية، وأن كان بعضها رصينا بذل فيه جهد طيب.

ومن أنواع المعاجم التي لايمكن أن ينهض بها إلا دول ومؤسسات أكاديمية المعجم التاريخي والمعجم الاصطلاحي والموسوعة اللغوية ومعجم الاعلام ومعجم اللهجات ومعجم المعاني. فهذه المعاجم تحتاج إلى مسح شامل للقديم والجديد. كما تحتاج إلى تضافر جهود المؤسسات في العملية في الوطن العربي، كما تحتاج إلى مال ووقت لإنجاز كل عمل.

٣.٤ وإذا حاولنا تحديد العوامل ا لتي تمكننا من بناء المعجم العربي الذي نريد، فيمكن تلخيصها بالآتي[١٣]:

---

[١٣] عبد الرحمن، عفيف: من قضايا المعجمية العربية المعاصرة، مجلة مجمع اللغة الأردني، عدد ٣٥ (١٩٨٨). ص ٣٤ وما بعدها.

١) إدراك أن تأليف المعاجم صناعة وفن، وصناعة بالدرجة الأولى، كما يذهب الدكتور علي القاسمي[١٤] وأن الصناعة المعجمية فرع من فروع علم اللغة التطبيقي. وإن خطأ المعجميين أنهم ظلوا ينظرون إلى صناعتها على أنها فن لا يتفق ومناهج البحث الموضوعية التي ينتهجها علم اللغة الحديث.

٢) عنصر الزمن: فإن معجم أكسفورد الذي يسعى بعضنا ليكون الأنموذج الأمثل لمعجم تاريخي نؤلفه قد استغرق إنجازه سبعين عاما، وضم أكثر من ثلاثة ملايين ونصف مليون شاهد لغوي، وتوزع الجهد على ألف وثلاثمائة قارئ لفرز مادته من مصادرها، وقرأ هؤلاء لخمسمائة مؤلف، وخصص ثلاثون باحثا لترتيب المادة فقط.

٣) الكادر البشري: ونعني بهك كادرا جادا واعيا على درجة عالية من إدراك اللغة والإحساس بها. يرتبط هذا الكادر بجهاز مركزي يتولى تنسيق الأدوار وتوزيعها لتغطية العصور والألوان المختلفة للثقافة. ولا يستطيع القيام بذلك إلا الجامعات ومراكز البحوث والمجامع اللغوية وأقسام الدراسات العليا في الجامعات. وقد تنبه الوطن العربي في وقت مبكر لذلك حيث نصّت المادة الثانية من مرسوم إنشاء مجمع اللغة المصري (١٩٣٢م) على أن من أهداف المجمع الرئيسية وضع المعجم اللغوي التاريخي.

٤) توفير المال اللازم لوضع هذه المعاجم: وهنا يأتي دور المؤسسات الرسمية والخاصة لتمويل هذه المشاريع التي سيعجز الافراد عن تنفيذها على الوجه الأكمل، أو ضمان استمراريتها حتى تنجز.

٥) دور الجامعات والمراكز العلمية ومجامع اللغة العربية في تنسيق العمل المتكامل للفرز الشامل للتراث اللغوي والعلمي والادبي والفكري، والمعاصر منه، وذلك وفق خطة مرسومة مبنية على أسس علمية مدروسة.

٦) أن نستفيد من تجارب الأمم التي سبقتنا في هذه الصناعة، على أن يتم ذلك بوعي للفروق بين لغة وأخرى.

٤.٤ ولكن هذه الطموحات تصطدم بمثبطات يجب أن لا تغيب عن بالنا، وأهم هذه المثبطات:

- الفرقة السياسية.
- اختلاف المناهج.
- نقص المال حسب الأولويات.

التغيرات الاجتماعية والسياسية تمنع الاستمرارية (تاج العروس، معجم الكويت)

٥.٤ عناصر المعجم:

لقد كثر الحديث، واتسع وتنوع في العشرين سنة الاخيرة حول عناصر معجم عربي حديث أو معاجم تفي بمتطلباتنا الحضارية والفكرية. ومن الدراسات التي حاولت ذلك دراسة الدكتور رشاد الحمزاوي في مجلة حوليات الجامعة التونسية، عدد ١٥ (١٩٧٧) ص

---

[١٤] القاسمي، علي: علم اللغة وصناعة المعاجم، مجلة الدارة، الرياض، عدد ٤ (١٩٧٨) ص ١٣.

٩٥-١٢٣ بعنوان "أسس المعجمية العربية: تمييز منهج"، ودراسة أخرى له، نشرت بمجلة أوراق التي يصدرها المعهد الثقافي العربي الإسباني بمدريد، العددان ٣، ٤ (١٩٨١). وسأحاول أن أحدد أهم عناصر المعجم مستعينا بهاتين الدراستين ومضيفا:

١. عدد الكلمات: ويتوقف عددها على مستخدم المعجم. ولتحديد عدد كلمات معجم ما ينبغي القيام بإجراء دراسات وإحصائيات ميدانية، ولدينا الآن الحاسوب بطاقاته وإمكانياته الهائلة.

٢. اختيار الكلمات: ولعل من أهم ما نأخذه على معاجمنا القديمة أنها حوت كل شيء، وفي الوقت نفسه ينقصها الكثير. لذا فلا بد في بناء أي معجم معاصر من اعتبار مكانة أنماط كثيرة من الكلمات، وتحديد موقعها في المعجم أو عدمه. ومن هذه الانماط والفئات:

الكلمات الدارجة، الكلمات العلمية، الكلمات الإقليمية، الكلمات الاجنبية (المعرب والمولد والدخيل) الكلمات الشعبية والملحونة، الكلمات النابية، الحوشي والغريب.

ولا نظن أن معجما واحدا سيضمها جميعا إلا المعجم التاريخي. وهنا يعول على دور المؤسسات الاقليمية والقومية والعالمية في رصد كل فئة من هذه المفردات، وفي وطننا العربي هيئات ومؤسسات كثيرة معنية كالمكتب الدائم لتنسيق التعريب في الرباط، والمجامع اللغوية، ومراكز التراث الشعبي، والمنظمة العربية للثقافة والتربية والعلوم، واليونسكو وغيرها.

ويمكن حصر الفئات التالية من الكلمات التي تدخل المعجم:

- ما اعتمده جامعو اللغة القدماء وعدوه ممثلا للفصاحة في عصرهم.
- لا يشار إلى النادر إلا قليلا.
- يأخذ الغريب حظه في المعجم مثل حظ الشائع.
- تعطى الاولوية للالفاظ التي وردت في القرآن الكريم أو الحديث النبوي أو التي وردت في المعاجم الأربعة: اللسان، القاموس المحيط، أساس البلاغة، مقاييس اللغة لابن فارس.
- ينبغي أن يضم المعجم ألفاظ الحياة العصرية (الحضارة)، ومصطلحات العلوم، والكلمات التي أقرتها المجامع أو شاعت على أقلام الكتّاب مما يمكن توجيهه لغويا.
- ينبغي أن يضم الألفاظ المعربة أو الدخيلة التي أقرتها المجامع أو مؤتمرات التعرب، أو ارتضاها الأساتذة المتخصصون.

وهذه المادة لا تجمع اعتباطا بل تتم العملية بالمسح اللغوي للتراث والحديث، ويتم المسح للحديث بمسح جزئي للصحف ونتاج الادباء والشعراء منهم والكتاب لتكون لدينا في المحصلة، الالفاظ الجديدة، وألفاظ الحضارة، والألفاظ المعربة حديثا. ويمكن تصنيف المصادر والمراجع لهذا المعجم بالآتي:

-المعاجم الاساسية والإضافية (تراثية ومعاصرة).
-مصادر مسحية كالصحف وأعمال الأدباء والكتّاب.
-مصادر للتصميم اللغوي.
-مراجع للاستئناس بها.

-مراجع المصطلحات العلمية.

٣. الترتيب: ويشكل ترتيب مواد المعجم معضلة، فكل معجم له نسق خاص. ولعل النظام الابجدي ومراعاة أوائل الكلمات هو أفضلها مع مراعاة الحرفين الثاني والثالث، كما أن مراعاة الاصل الاشتقاقي (إبقاء الكلمات ضمن الأسرة الواحدة) أفضل وأنفع في لغتنا العربية. على أن يكون ذلك مشروطا بنظام شكلي معين لابراز الكلمات بحروف مخالفة أو بلون مخالف، ليتسنى لمستخدم المعجم الاهتداء إلى مبتغاه بسهولة ويسر، كما أن جعل المادة في عمودين تجعل الامر أيسر وأجمل. ويراعى في الكلمات التي يتعدد رسمها، والكلمات المعربة أو الاعجمية (مثلا إنجيل في نجل ويحال على إنجيل). وترد الالف بعد الهمزة في الترتيب.

٤. التعريف وترتيب المعاني: ونعني اتباع نسق معين في إيراد المادة، وبأي نبدأ بالأفعال أم بالأسماء. وهل نأتي على ذكر المشتقات كلها أم نذكر ما هو مستخدم فقط. ويتصل ذلك أيضا بتصور نلحظه في المعاجم القديمة عن إيراد المعاني وتفسيرها بما يستغلق فهمه على القارئ، أو التعريف بها بشئ عام لا طائل تحته. وكذا ينبغي أن يجدد المعجم في المادة بإضافة الاستعمالات المجازية والاصطلاحية للكلمة حتى يومنا هذا. ويعاني المعجم العربي القديم من تضارب أو بطلان في تفسير معاني بعض الكلمات ومدلولاتها. وهذا كله يتطلب تعاون غير جهة علمية للوصول إلى الغاية المنشودة.

وينبغي أن يستخدم المعجم العربي المعاصر طرق التفسير الآتية كلها أو بعضها حسب ما يقتضيه الموقف:

-التعريف بالمرادف: (الجود: الكرم).

-التعريف بالمضاد: (العدل: ضد الظلم).

-التعريف ببيان سياقات اللفظ المختلفة، وتقليبه في أمثلة كثيرة تكشف عن استعمالاته المختلفة. ويشترط في المثال التوضيحي أن يجمع بين الاختصار والايضاح.

-الاستعانة بما يمكن أن يسمى بالتعريف الظاهري أو التمثيل الواقعي الذي يعطي مثالا أكثر من العالم الخارجي.

-الاستعانة بالصور والرسوم.

ويحذر من الأمور الآتية:

-تجنب الدور كأن يقال (السواد: لون الاسود)

-لا يفسر اللفظ بلفظ غامض إلا إذا فسّر في مادته.

-لاتستخدم في الشرح الفاظ غريبة تحتاج إلى تفسير.

-لا يثبت في المعجم من التعريفات القديمة ما يخالف العلم، أو كان يعد من قبيل الاوهام أو الخرافات أو الاساطير.

٥. الاستشهاد: لا يكون المعجم العربي بخاصة مفيدا إلا إذا تضمن قدرا من الاستشهاد. وسبب ذلك أن المهتم باللغة العربية سواء أكان عربيا أم مستعربا مدعو إلي الانفتاح على لغة تمتد أكثر من ستة عشر قرنا، تطورت فيها الدلالات، وعربت كلمات.

وهذا القدر من الشواهد يتوقف على مستخدم المعجم أولا، والهدف الذي وضع من أجله المعجم ثانيا، فيكون الاستشهاد كثيرا كلما ازداد عدد كلمات المعجم. وأكثر المعاجم حاجة إلى الاستشهاد الكثير هي المعاجم المتخصصة والمعجم اللغوي التاريخي، فبدون الشواهد لانتبين مدلول اللفظة، أو التطور الدلالي.

ويشترط في هذه الشواهد أن تكون متنوعة من حيث اللون الادبي والعصر والشهرة للقائل، وحتى تكون الفائدة كبيرة ينبغي أن يكتب الشاهد بشكل بارز واضح ملفت للنظر ليسهل على مستخدم المعجم التقاطه، كما يجب أن تكون مرتبة وفق الترتيب الزمني للقائل لنتبين التطور الدلالي للكلمة.

وثمة أمر آخر متصل بالشواهد هو أن بعض معاجمنا حرصت على إيراد شواهد كثيرة على الدلالة الواحدة وهذا يجعل المعجم ضخما، لذا لا بد من وضع سياسة معينة للاكتفاء بشاهد واحد مثلا على دلالة معينة، وربما شاهد من الشعر وآخر من النثر.

٦. أصول الكلمات وتاريخها: إن معرفة أصول الكلمات وما طرأ عليها من توليد أو اشتقاق أو تغير في مدلولاتها عبر العصور لدى الكتّاب والشعراء أمر ضروري في المعجم العربي. وهذا التتبع يفيدنا في تحديد الأصيل من الدخيل في اللغة، ومتى حدث ذلك؟ولماذا حدث؟ كما أنه قد يفيدنا أيضا في رصد الانعطافات الثقافية والحضارية.

ومن البديهي أن حجم هذا التوسع يعتمد علي نوع المعجم الذي نصنعه وغرضه، والفئة التي تستخدمه. ويكون في أوسع صوره وأشملها في المعجم اللغوي التاريخي، وفي أضيق صوره في المعجم المدرسي.

٧. رسم الكلمة وإملاؤها: ويبدو ظاهريا أنه أمر غير ذي بال، ولكن لغتنا العربية من أكثر اللغات التي يتشابه فيها الرسم مع النطق إلى درجة كبيرة عدا بعض الشواذ عن هذه القاعدة. وربما كان للرسم العثماني للمصحف دخل في بعض الاختلاف في رسم هذه الكلمات الشاذة من قطر لآخر. فبعضنا يرسم كلمة "موسيقى" على نحو آخر هو "موسيقا". وعلى الرغم من ضيق حجم هذا الاختلاف إلا أن المعجم المعاصر ينبغي أن يوحد رسم الكلمات كلها وطريقة إملائها.

٨. النطق بها نطقا صوتيا: لقد قصرت معاجمنا القديمة والحديثة حتى الآن عن هذا، وإن كنا لا نعدم شذرات هنا وهناك. وهذا ما يجب أن يهتم به المعجم العربي المعاصر ليلحق بركب المعاجم العصرية الاخرى في اللغات الاجنبية، وليفيد منه أبناء غير الناطقين بالعربية منه في تعلم اللغة العربية.

ويحتاج تحقيق هذا الامر في المعالجة إلى أن يكون صانع المعجم على دراية بعلوم الالسنية المعاصرة، وبخصائص العربية، وبلهجاتها المختلفة.

٩. الملاحظات النحوية: يخطئ من يتوهم أن المعجم يعالج مفردات منبتة عن الاستعمال اللغوي، بل ان المفردات لا تتضح دلالاتها المختلفة واستعمالاتها إلا من خلال الاستخدام اللغوي. ويرتبط الاستخدام بالكثير من القضايا النحوية والصرفية. ولم تخل المعاجم القديمة من هذا الجانب، ولكن التأكيد عليه والتوسع فيه ضروري وبخاصة في المعجم

الشاملة الموسعة. ولعل ابن منظور حينما سمى معجمه "لسان العرب" كان يعي هذه الحقيقة تماما. ولكن المعالجة في المعاجم كانت عفوية غير مضبوطة بقواعد، وأن كثيرا من مفردات العربية لا ترد إلا في صورة معينة من الاستعمال أو في استعمالات معينة، فينبغي أن يتنبه إليها بإيرادها، وأن يلفت النظر إلى تلك الاستعمالات.

ولعل الملاحظات الآتية تكون نافعة:

- في المداخل الفعلية للمعجم يلتزم بذكر الماضي مضبوطا، يليه المضارع فالمصدر.
- يشار إلى نوع المشتق أو جنس الكلمة كلما كان ذلك مفيدا.
- ينص على أفعل التفضيل مما جاء مخالفا للقاعدة (أعمى، أسود، أخضر...) ولكن بلا توسع.
- ينص على مؤنث أفعل التفضيل، كلما ورد سماع به.
- ينص على ما شاع من شواذ النسب (طيء، طائي).
- ينص على كل مذكر كان تأنيثه بغير التاء.
- لا تذكر المشتقات القياسية إلا حين يخشى اللبس (اسم الفاعل والمفعول من قال، ورمى، وباع).
- يجب ضبط عين الفعل الثلاثي المجرد لأن ضبطها من مشكلات الصرف العربي.

١٠. الرموز والمختصرات: لاختصار حجم المعجم، وليتسنى اقتناؤه ولتقليل الكلفة الاقتصادية، ينبغي الاتفاق على رموز ومختصرات تتكرر فيه من مثل:

اسم الفاعل، اسم المفعول، المصدر، الجمع، جمع الجمع، المؤنث، المذكر، انظر (في حالة الإحالة)، تأنيث الفعل، تعديه، علامات التنصيص، علامات الاقتباس القرآني، اللفظة المجمعية، اللفظة المولدة، اللفظة المعربة، اللفظة الدخيلة.

٥ وفي الجزء الأخير من هذا البحث سأحاول أن أتناول تجارب بسيطة عشتها في صناعة المعاجم. فقد شدني إلى هذه التجربة ما كنت ألمسه من نفور أو صعوبة عند طلبتنا في الجامعات العربية، وإذا كان هذا حال الطلبة العرب في أقسام اللغة العربية فكيف حال غير الناطقين أو الطلبة أو المثقفين من غير تخصص اللغة العربية. ومكمن الصعوبة في أن الطالب مضطر لقراءة مادة جذر باكمله قد تصل إلى عدة صفحات في كتاب ليس جيد الإخراج كاللسان أو القاموس المحيط أو تاج العروس؛ قبل أن يجد ضالته.

وانطلقت في تجربتي الأولى من تخصصي الدقيق، وهو الشعر الجاهلي. وشرعت مع فريق من طلبة السنة الرابعة والدراسات العليا في فرز الشعر الجاهلي الموثوق به ممن ضمته دواوين الشعراء المحققة، وشعر الشعراء الذي جمعه باحثون، والمجموعات الشعرية، وشعر القبائل الذي وصل إلينا وكان يشترك معي ويساعد في العمل زميلان. وكان الهدف هو فرز ألفاظ الشعر الجاهلي وتبويبه في مداخل وجذور تتضمن بيت الشعر الذي ضم اللفظة. وهكذا يتسنى لنا في الخطوة التالية حصر الشعراء الذين استعملوا اللفظة الواحدة. وتأتي بعد ذلك خطوة أخرى لملاحظة دلالة اللفظة واستعمالها عند كل

شاعر لملاحظة تطور دلالتها. وكنا نؤمل إضافة ألفاظ وردت في الشعر الجاهلي ولم تدخل معاجمنا القديمة بسبب قصور في استقصاء الشعر الجاهلي كله.

وقد بدأ هذا العمل منذ عشر سنوات، ثم انقطعت عن العمل في الجامعة، وعملت في موقع آخر، وانتقل زميل إلى جامعة أخرى، ويواصل الزميل الثالث العمل، وقد علمت منه أنه على وشك إنجازه، وقد ساعد الحاسوب كثيرا في ترتيب العمل وتبويبه.

وقد كان مطمحي وما زال أن يتبع هذا العمل بعمل آزر يرصد الفاظ الشعر الإسلامي، وثالث لألفاظ الشعر الأموي، وهكذا.

فإذا ما أردف هذا وذاك بتتبع ألفاظ الكتّاب والأدباء، يشكل ما لدينا صلب المعجم العربي التاريخي. هذا إن توافرت الجهود وتكاملت أعني جهود الجامعات والجامع والمؤسسات العلمية، ودعمتها الدول بالمال لنشره وإخراجه للناس.

أما تجربتي الثانية فقد ولدت لحظة كنت أجلس في مكتب مساعدة مدير مكتبة الجامعة، وتجاذبنا أطراف الحديث ومايلاقيه الطلبة من صعوبات في الرجوع إلى المعجم العربي. وإذا بها تناولني معجم جيب، فتصفحته بعد أن استفزتني قائلة: لم لا يكون عندنا معجم كهذا؟ واكتشفت للوهلة الأولى أن ما بين يدي هو معجم معان كفقه اللغة للثعالبي. كان ذلك المعجم هو (Roget's Thesaurus) ولكن الفرق بين المعجمين أن الأخير هذا ذيّل بفهرس شغل أكثر من خمسيه رتبت فيه مفردات المعجم هجائيا. وبمحاذاة كل لفظة رقم المادة في المعجم. ورحت أقلب الأمر، وعزمت على إخراج الفكرة إلى حيز الوجود، فتقدمت إلى الجامعة بطلب دعم بحث علمي لصنع معجم يكون معجما للمعاني على غرار ذلك المعجم، ولكنه في الحقيقة "فقه اللغة للثعالبي" أو "المخصص لابن سيده" أو "التلخيص للعسكري". ولم يغب عن بالي تلك الرسائل والمعاجم القديمة لم يكن أحدها وافيا شافيا، بل أن كل كتاب ألّف لغرض محدد، ولذلك حصرت أكثر من اثنين وعشرين مؤلفا من هذا اللون. وساعدني فريق من طلبة الدراسات العليا بفرز هذه الكتب وفق التصور الآتي:

- جعلت الكتاب الاول للإنسان وما يتعلق به، وقسمته إلى أبواب وفصول.
- وجعلت الكتاب الثاني للحيوان وما يتعلق به، وقسمته الى أبواب وفصول.
- وجعلت الكتاب الثالث للنبات وما يتعلق به، وقسمته الى أبواب وفصول.
- وجعلت الكتاب الرابع للكون وما يتعلق به، وقسمته الى أبواب وفصول.

وانتهيت إلى مادة وفيرة موثقة، وما زالت حبيسة الأدراج لأنها بحاجة الى المال لبرمجتها وإدخالها في الحاسوب، ومن ثم نشرها في مالا يقل عن خمسة مجلدات وأقلها أربعة.

وبالإضافة الى هاتين التجربتين في ميدان معاجم اللغة، قمت بصنع المعاجم التالية، ولكنها في غير مجال اللغة، وهي:

١- معجم الامثال العربية القديمة مرتبة هجائيا وموثقة ولمن يضرب المثل، وبعض المفردات الصعبة، وذيل المعجم بفهارس شاملة (٢٥٠ صفحة) ويقع المعجم عدا الفهارس في ١٢٠٠ صفحة، ويضم سبعة آلاف مثل.

٢- معجم الشعراء الجاهليين والإسلاميين والأمويين: وقد ضم ١٩٠٠ شاعر، ذكر اسم الشاعر وعصره في سطرين، وذكرت جميع المصادر والمراجع والدراسات التي تناولته، والمعجم مرتب هجائيا.

وخلاصة ما أحسست به وانا منغمس في هذه الأعمال، وما زال هذا الإحساس يضغط علّي، ان هذا التراث الضخم إن لم نحسن إخراجه وفهرسته، وإعادة عرضه بصورة يقبلها الذوق المعاصر، فإن انبتاتا لا محالة حاصل بين هذا الجيل وتراثه. وأول هذا التراث المعجم العربي بشتى أنواعه وصوره من معاجم الألفاظ ومعاجم المعاني ومعاجم الأعلام والموسوعات وغيرها. إن الرغبة لدى الأفراد في العمل موجودة، ولكن إمكانيات النشر الدعم هي تلك التي تثبط الأمم وتصرف الباحثين.

ملحق البحث: ثبت المراجع العربية المنشورة

(١) المعاجم العربية القديمة المطبوعة

١ أساس البلاغة للزمخشري (ت ٥٢٨هـ)
٢ الاشباه والنظائر في القرآن لمقاتل بن سليمان
٣ إصلاح غلط المحدثين للخطابي (ت ٣٨٨هـ)
٤ إصلاح الوجوه والنظائر للدامغاني.
٥ الألفاظ لابن السكيت.
٦ البارع للقالي (ت ٣٥٦هـ).
٧ تاج العروس للزبيدي (ت ١٢٠٥هـ).
٨ تاج اللغة وصحاح العربية للجوهري (٣٩٣هـ).
٩ تحرير التنبيه للنووي (٦٧٦هـ).
١٠ التعريفات للجرجاني.
١١ تفسير غريب القرآن الكريم للطريحي (ت ١٠٨٥هـ).
١٢ التكملة والذيل للصاغاني (ت ٦٥٠هـ).
١٣ التلخيص لأبي هلال العسكري.
١٤ تهذيب اللغة للأزهري (ت ٢٧١هـ).
١٥ الجمهرة لابن دريد (ت ٣٢١هـ).
١٦ الجيم للهروي (ت ٢٥٥هـ).
١٧ خلق الإنسان لابن أبي ثابت.
١٨ ديوان الأدب للفارابي (ت ٣٥٠هـ).

١٩ الزينة في الكلمات الإسلامية للرازي.
٢٠ شفاء الغليل لابن سنان الخفاجي.
٢١ العباب للصاغاني (ت ٦٥٠هـ).
٢٢ العين للخليل بن أحمد (ت ١٧٠هـ).
٢٣ غريب الحديث لابن الجوزي (ت ٥٩٧هـ).
٢٤ غريب الحديث للحربي (ت ٢٨٥هـ).
٢٥ غريب القرآن لابن عباس.
٢٦ غريب القرآن للسجستاني.
٢٧ غريب القرآن وتفسيره لليزيدي (ت ٢٣٧هـ).
٢٨ الغريب المصنف لابن سلام، القاسم (ت ٢٢٤هـ).
٢٩ غوامض الصحاح للصفدي (ت ٦٧٤هـ).
٣٠ الفائق للزمخشري (ت ٥٣٨ هـ).
٣١ فقه اللغة للثعالبي.
٣٢ في الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم للسيوطي (ت ٩١١هـ).
٣٣ القاموس المحيط للفيروزبادي (ت ٨١٧هـ).
٣٤ قنعة الغريب من حديث الرسول والصحابة والتابعين لابن قدامة، موفق الدين (ت ٦٣٠هـ).
٣٥ كشاف اصطلاحات الفنون للتهانوي (القرن ١٢ هجري).
٣٦ الكليات للكفوي (ت ١٠٩٤هـ).
٣٧ لسان العرب لابن منظور (ت ٧١١هـ). وبترتيب بحسب الحرف الأول في ٦ أجزاء، مصر ١٩٨٣. وله فهارس شاملة في ٧ أجزاء، بيروت ١٩٨٧.
٣٨ لغات القبائل الواردة في القرآن لأبي عبيد.
٣٩ مبادئ اللغة للإسكافي (ت ٤٢٠هـ).
٤٠ المجمل لابن فارس.
٤١ المجموع المغيث في غريبي القرآن والحديث للأصفهاني، أبي موسى محمد (ت ٥٨١هـ).
٤٢ المحكم لابن سيده (ت ٤٥٨هـ).
٤٣ المحيط للصاحب بن عباد (ت ٣٨٥هـ).
٤٤ مختار الصحاح للرازي (ت ٦٦٦هـ).
٤٥ المخصص لابن سيده.
٤٦ المصباح المنير للفيومي (ت ٧٧٠هـ).
٤٧ معاني القرآن الأخفش الأوسط (ت ٢١٥هـ).
٤٨ معجم الأحجار النفيسة للأكفاني.
٤٩ المعجم الكبير للطبراني.

٥٠ المعرب من الكلام الأعجمي للجواليقي.
٥١ مفاتيح العلوم للخوارزمي (ت ٣٨٧هـ).
٥٢ مفحمات الأقران في مبهمات القرآن للسيوطي (ت ٩١١هـ).
٥٣ المفردات للراغب الأصبهاني.
٥٤ مقاييس اللغة لابن فارس (ت ٣٩٥هـ).
٥٥ المنجد لكراع النمل (ت ٣٠٩هـ).
٥٦ نكت الأعراب في غريب الإعراب في القرآن الكريم للزمخشري (ت ٥٣٨هـ).
٥٧ النوادر لأبي زيد.

(٢) معاجم المعاجم

١ المراجع المعجمية العربية (أحادية اللغة، وثنائيتها، ومتعددة اللغات). مسفر سعيدالثبيتي، مكتبة لبنان.
٢ معجم المعجم: إقبال أحمد الشرقاوي، دار الغرب الإسلامي، بيروت ١٩٨٧.
٣ معجم المعاجم الحربية: ماجد لحام، دار الفكر، دمشق ١٩٩٠.
٤ معجم المعجمات العربية (رصد حصري شارح للمعجم العربي المطبوع): وجدي رزق غالي، مكتبة لبنان (تحت الطبع).

(٣) معاجم القرآن والحديث والفقه

١ تفصيل آيات القرآن الكريم جان لابوم.
٢ الفهرس الموضوعي لآيات القرآن الكريم: مصطفى محمد، وزارة الأوقاف، بغداد ١٩٨٣م.
٣ قائمة معجمية بالفاظ القرآن ودرجات تكررها: محمد حسين أبو الفتوح، مكتبة لبنان.
٤ قاموس ألفاظ القرآن الكريمة (عربي-إنجليزي): عبد الله عباس الندوي، دار الشروق. جدة ١٩٨٣.
٥ القاموس الفقهي لغة واصطلاحا: سعدي أبو حبيب، دار الفكر، دمشق ١٩٩٨م.
٦ معجم الأدوات والضمائر في القرآن الكريم: عبد الحميد السيد-بيروت ١٩٨٦م.
٧ معجم الارقام في القرآن الكريم: محمد السيد الداودي. دار الكتاب المصري ودار الكتاب اللبناني ١٩٨٦م.
٨ معجم ألفاظ القرآن الكريم. مجمع اللغة العربية بالقاهرة.
٩ المعجم الجامع لغريب مفردات القرآن الكريم: عبد العزيز السيردان. دار العلم للملايين، بيروت ١٩٨٦م.
١٠ معجم غريب القرآن الكريم: محمد فؤاد عبد الباقي.

١١ معجم القراءات القرآنية (٨ أجزاء). أحمد مختار عمر وعبد العال سالم مكرم، جامعة الكويت ١٩٨٤م.
١٢ معجم المصطلحات الحديثية (عربي-فرنسي) نورالدين عز وعبد اللطيف الصباغ وعبد الله كويل. مجمع اللغة العربية، دمشق ١٩٧٧م.
١٣ معجم مصنفات القرآن الكريم: عبد المعين محمود عبارة، قطر ١٩٨٩م.
١٤ معجم مفردات الإبدال الإدغام في القرآن الكريم: أحمد محمد الخراط، دار القلم، دمشق ١٩٨٩م.
١٥ معجم مفردات القرآن الكريم: عبد المعين محمود عبارة، قطر ١٩٨٩م.
١٦ المعجم المفهرس لألفاظ الحديث الشريف (٧ أجزاء) ونسنك، أ.ي، وآخرون، دار الدعوة، دار سحنون، إسطنبول وتونس ١٩٨٧م.

(٤) معاجم لغوية حديثة

١ الفرائد: تحليل تاريخي لطائفة من الكلمات المختارة من المعجم العربي القديم إبراهيم السامرائي، مكتبة لبنان، بيروت.
٢ تكملة القواميس العربية: فاينان، أ، مكتبة لبنان، بيروت .د.ت.
٣ التكملة للمعجم العربي من الألفاظ العباسية: إبراهيم السامرائي، مكتبة لبنان، بيروت ١٩٧٦.
٤ الألفاظ المعربة والموضوعة (عربي-إنجليزي) عمر رضا كحالة، دمشق ١٩٦٣.
٥ معجم مفردات العربية في اللغة المالطية: أحمد طلعت سليمان، مكتبة لبنان، بيروت.
٦ الجاسوس على -القاموس: أحمد فارس الشدياق، مطبعة الجوائب، القسطنطينية، ١٢٩٩هـ.
٧ الصحاح في اللغة والعلوم (مجلدان): أسامة مرعشلي، بيروت.
٨ أقرب الموارد (٣ مجلدات) سعيد الشرتوني، بيروت ١٨٩٣.
٩ من الأخطاء الشائعة: محمد أبو الفتوح شريف، مكتبة الشباب، ط ٢، القاهرة ١٩٨٤.
١٠ المعجم الصافي في اللغة العربية: صالح العلي الصالح، أمينة الشيخ سليمان الأحمد، الرياض ١٩٨٩.
١١ الإفصاح في فقه اللغة: عبد المتعال الصعيدي، وحسن يوسف موسى
١٢ المفردات الشائعة في اللغة العربية: داود عبده.
١٣ قاموس المترادفات والمتجانسات الأب روفائيل نخلة اليسوعي، بيروت ١٩٥٧.
١٤ معجم الطلاب (معجم سياقي للكلمات الشائعة) محمد الصيني، ويوسف ح ح ، مكتبة لبنان، بيروت.
١٥ كنز العلوم واللغة: محمد فريد وجدي، القاهرة ١٣٣٣هـ.
١٦ معجم الأخطاء الشائعة: محمد العدناني، مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٥.

* معجم الأغلاط اللغوية المعاصرة: محمد العدناني، مكتبة لبنان، بيروت.

١٧ معجم الألفاظ المشتركة في اللغة العربية: عبد الحليم قنبس، مكتبة لبنان، بيروت.
١٨ القاموس (عربي-إنجليزي) إدوارد لين، مكتبة لبنان، بيروت.
١٩ المعجم الوسيط مجمع اللغة العربية بالقاهرة ط١ ١٩٦٠، ط ٢، ١٩٨٥.
٢٠ المعجم الوجيز مجمع اللغة العربية بالقاهرة (ط ٣) ١٩٨٦.
٢١ لغة العرب (موسوعة). ألبير مطلق وجورج عبد المسيح، مكتبة لبنان، بيروت.
٢٢ المعجم الكبير (جزء ١). مجمع اللغة العربية بالقاهرة (صدر الجزء الأول) ١٩٦٥.
٢٣ الوافي. عبد الله البستاني، مكتبة لبنان.
٢٤ الوافي المعتمد (إعادة طباعة لمعجم البستان). عبد الله البستاني، مكتبة لبنان.
٢٥ المعجم الأساسي. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.
٢٦ الرصيد اللغوي لتلاميذ الصفوف الستة الأولى من مرحلة التعليم الأساسي. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس ١٩٨٩.
٢٧ الرافد: الأمير أمين ناصر الدين، مكتبة لبنان، بيروت.
٢٨ معجم الألفاظ العامية في اللهجة اللبنانية وتفسير معانيها. أنيس فريحة، مكتبة لبنان، بيروت.
٢٩ معجم اللغة العربية المعاصرة المكتوبة. هانز فير وكراون ملتون، فيزبادن ١٩٨٣.
٣٠ قاموس اللهجة العامية في السودان. عون الشريف قاسم، القاهرة ١٩٨٥.
٣١ قطر المحيط: بطرس البستاني، بيروت ١٨٧٠.
٣٢ محيط المحيط: بطرس البستاني، بيروت ١٨٧٠.
٣٣ تصحيح القاموس المحيط (مجلدان). أحمد تيمور، القاهرة ١٩٢٤.
٣٤ معجم متن اللغة (موسوعة لغوية) (٥ مجلدات). أحمد رضا، مكتبةالحياة، بيروت ١٩٥٨.
٣٥ مختار القاموس. الطاهر أحمد الزاوي، القاهرة ١٩٦٤م.
٣٦ المختار من صحاح اللغة. محيى الدين عبد الحميد، القاهرة ١٩٣٤.
٣٧ المعجم (صدرت منه بعض الأجزاء من حرف الألف). عبد الله العلايلي، بيروت ١٩٥٤.
٣٨ المعجم المساعد (صدر من مجلدين). أنستاس الكرملي، بغداد ١٩٧٢-١٩٧٦.
٣٩ معجم اللغة العربية المستعملة في القرن العشرين (القسم الأول) (عربي-فرنسي). برفنسلي، الرباط ١٩٤٢.
٤٠ المعجم الذهبي (فارسي-عربي). محمد التونجي، دارالعلم للملايين، بيروت ١٩٦٩.
٤١ قاموس إيطالي عربي. خليفة التليسي، الدار العربية للكتاب ١٩٨٥.
٤٢ القاموس الجديد (تركي-عربي). بكر توبلوجلو و خيرالدين كرمان، إستنبول ١٩٦٧.
٤٣ التأليف من خلال معاجم المعاني (موسوعة لغوية). وجيهة السطل، دارالحكمة، دمشق ١٩٧٦.

٤٤ قاموس فرنسي-عربي (اللغة الكتابية). أوغست شربونو، مكتبة لبنان ١٩٧٣.
٤٥ معجم عربي-تركي-فارسي. محمد شوكت، إستنبول ١٩٦٧.
٤٦ قاموس الافعال العبرية. محمد ضباعي، مكتبة لبنان، بيروت ١٩٧٥.
٤٧ قاموس إنجليزي-عربي. يوسف كاتالاجو، لندن (ط ٢) ١٨٧٣.
٤٨ القاموس الجديد (أردو-عربي). وحيد الزمان كميرانوي، ديوبند ١٩٦٨.
٤٩ معجم الألفاظ المفسرة في الأغاني للأصفهاني. حسن محسن، وزارة الإعلام، الكويت ١٩٨٧.
٥٠ قاموس اللغة الفصحى المعاصرة (عربي-إنجليزي). معن زلفو مدنية، نيويورك ١٩٧٣.
٥١ معجم الضمان (عربي-إنجليزي-فرنسي). ه. ك. موللە ودولتز، دار النهار، بيروت ١٩٧١.
٥٢ القاموس الجديد للطلاب. علي بن هادية ورفاقه، تونس ١٩٧٩.
٥٣ قاموس عربي-نمساوي. أدولف واهرموند، النمسا ١٩٧٠.
٥٤ غرائب اللغة العربية. رفائيل نخلة، بيروت ١٩٥٤.
٥٥ معجم شمال المغرب: تطوان وما حولها: عبد المنعم عبد العال، القاهرة ١٩٦٨.
٥٦ معجم الالفاظ الفارسية المعربة (فارسي-عربي). السيد أدي شير، مكتبة لبنان، بيروت.
٥٧ السبيل (عربي-فرنسي، فرنسي-عربي). دانيال ريخ.
٥٨ معجم الكلمات الإسبانية والبرتغالية المشتقة من العربية. دوزي دانجلمان، مكتبة لبنان.
٥٩ معجم أكسفورد (إنجليزي-عربي). دونياك، جامعة أكسفورد ١٩٨٣.
٦٠ الرفيق (عربي-تركي). حسين شمس، دار العلم للملايين، ١٩٨٩.
٦١ المفصل (عربي-فرنسي) جزئان. جبور عبد النور، دار العلم للملايين ١٩٨٣.
٦٢ معجم الحضارات السامية (عربي-فرنسي-إنجليزي). هنري عبودي، طرابلس - لبنان ١٩٨٨.
٦٣ قاموس اللغتين (ألماني-عربي، عربي-ألماني) جزءان. أدولف فارموند، مكتبة بيروت ١٩٨٥.

(٥) معاجم مصطلحات

١ معجم المصطلحات اللغوية (إنجليزي-عربي). رمزي بعلبكي، دار العلم للملايين، بيروت ١٩٩٠.
٢ معجم علم اللغة النظري (إنجليزي-عربي). محمد علي الخولي، مكتبة لبنان ١٩٨١.
٣ معجم اللسانية (فرنسي-عربي). بسام بركة، طرابلس-لبنان ١٩٨٥.
٤ معجم المعاني (٥ أجزاء). عبد العزيز بنعبد الله، الرباط ١٩٦٩.

٥ معجم مصطلحات علم اللغة الحديث (عربي-إنجليزي، إنجليزي-عربي). محمد حسن باكلا وآخرون.
٦ قاموس اللسانيات (عربي-فرنسي، فرنسي-عربي). عبد السلام المسدي، تونس وليبيا ١٩٨٤.
٧ المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية (عربي-فرنسي، فرنسي-عربي). محمد رشاد الحمزاوي، الدار التونسيةو المؤسسة الوطنية للكتاب، تونس والجزائر ١٩٨٧.
٨ معجم الحضارة. محمود تيمور.
٩ معجم الألفاظ الحديثة. محمد دياب، القاهرة ١٩١٩م.
١٠ تعريب الألقاب العلمية. بكر بن عبد الله، الرياض ١٩٨٣.
١١ معجم الأعلام البشرية والحضارية. عبد العزيز بن عبد الله، الرباط ١٠٦٩.
١٢ معجم الألوان. زين كامل الخويسكي. مكتبة لبنان.
١٣ قاموس الصناعة الشامية (مجلدان). جمال الدين القاسمي، باريس ١٩٦٠.
١٤ معجم الاسماء المستعارة وأصحابها. يوسف أسعد داغر. مكتبة لبنان، بيروت.
١٥ دليل المترجمين والمحررين. إيلي ماكن. الرباط ١٩٥١.
١٦ معجم الفاظ الحضارة في الشعر العربي حتى القرن الثاني للهجرة. علي زوين. مكتبة لبنان، بيروت.
١٧ المعجم في النحو والصرف. زين العابدين بن حسين. الدار العربية، تونس ١٩٨٥.
١٨ قاموس الألبسة عند العرب (عربي-فرنسي). دوزي، ر. مكتبة لبنان، بيروت.
١٩ المعجم الوافي في النحو. علي الحمد ويوسف الزعبي. عمان ١٩٨٤.
٢٠ المعجم المفصل باسماء الملابس عند العرب. دوزي ترجمة أكرم فاضل. بغداد، وزارة الأعلام ١٩٧١.
٢١ معجم الحروف والظروف. حنا قمير. بيروت ١٩٧٢.
٢٢ المصطلح اللساني (إنجليزي-فرنسي). عبد القادر الفاسي الفهري. مجلة اللسان العربي، العددان ٢٦ (١٩٨٦)، ٢٧ (١٩٨٦).
٢٣ معجم المصطلحات النحوية والصرفية. سمير اللبدي. دار الفرقان، عمان ١٩٨٥.
٢٤ معجم لغة الفقهاء.محمد قلعجي وحامد القنيبي. دار النفائس، بيروت ١٩٨٥.
٢٥ المصطلحات الفقهية. سيردون. لرباط ١٩٣٢.
٢٦ معجم المصطلحات الصوتية لكتاب الصوتيات مالبرج (إنجليزي-عربي). محمد حلمي هليل. مجلة اللسان العربي، عدد ٢٣ (١٩٨٣).
٢٧ معجم الفقه المالكي. عبد العزيز بن عبد الله. الرباط ١٩٦٧.
٢٨ قاموس المصطلحات اللغوية والأدبية. إميل يعقوب و بسام بركة ومحمد شيخاني. دار العلم للملايين، بيروت ١٩٨٧.
٢٩ معجم القادسيّة في اللغة والإعلام والمواضع. هاشم شلش. النجف ١٩٨٣.

٣٠ مصطلحات نقدية وبلاغية في البيان والتبيين. السيد البو شيخي. دار الآفاق الادبية، بيروت ١٩٨٣.
٣١ معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية. إبراهيم حمادة. دار المعارف، مصر ١٩٨٥ و ط١: ١٩٧١.
٣٢ معجم الموسيقى العربية. حسين علي محفوظ. بغداد ١٩٦٤.
٣٣ المعجم الأدبي. جبور عبد النور. دار العلم للملايين، بيروت، ط ٢، ١٩٨٤.
٣٤ معجم مصطلحات العروض والقوافي. رشيد العبيدي. جامعة بغداد ١٩٨٦.
٣٥ المعجم الموسوعي للمصطلحات الثقافية. ثروت عكاشة. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٩٠.
٣٦ معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة. سعيد علوش. الدار البيضاء ١٩٨٤.
٣٧ معجم المصطلحات الأدبية. فتحي إبراهيم. بيروت، صفاقس ١٩٨٦.
٣٨ معجم مختارات المصطلحات الأدبية الإنجليزية، مع الترجمة العربية (إنجليزي عربي). بريهان ياملكي. جامعة بغداد، بغداد ١٩٦٦.
٣٩ معجم المصطلحات البلاغية (ثلاثة أجزاء). أحمد مطلوب. وزارة الاوقاف، بغداد ١٩٨٦.
٤٠ مجموعة المصطلحات العلمية والفنية والثقافية (إنجليزي-عربي). مجدي وهبة. القاهرة ١٩٦٨.
٤١ معجم النقد العربي القديم (جزءان). أحمد مطلوب. بغداد ١٩٨٦.
٤٢ معجم فقه ابن حزم. محمد المنتصر الكتاني. دمشق ١٩٦٥.
٤٣ معجم المصطلحات العربية في اللغة ولادب. مجدي وهبة. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٧٩.
٤٤ قاموس المصطلحات الشرعية (عربي-فرنسي). أبو القاسم الجزائري. الجزائر ١٨٨٥م.
٤٥ معجم مصطلحات الأدب (إنجليزي-فرنسي-عربي). مجدي وهبة. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٧٤.
٤٦ معجم الفولكلور. عبد الحميد يونس. مكتبة لبنان، بيروت.
٤٧ العريف: معجم في مصطلحات النحو العربي (عربي-انجليزي، إنجليزي-عربي). بيير كاكيا. مكتبة لبنان ولونجمان، بيروت ولندن ١٩٧٣.
٤٨ معجم الأمثال النجدية. محمد السويس. مكتبة لبنان، بيروت.
٤٩ معجم الأمثال العربية القديمة (جزءان). عفيف عبد الرحمن. دار العلوم، الرياض ١٩٨٥.
٥٠ معجم الأمثال العربية. محمد حسين وآخرون. مكتبة لبنان ، بيروت ١٩٩٣.
٥١ معجم الأمثال الشعبية الفلسطينية. فؤاد إبراهيم عباس وأحمد عمر شاهين. دار الجليل، عمان ١٩٨٩.
٥٢ معجم القطيفة. ناصيف يازجي. مكتبة لبنان، بيروت.

٥٣ معجم المترولوجيا القانونية (فرنسي-إنجليزي-عربي). المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. عمان ١٩٨٣.
٥٤ القاموس القانوني (إنجليزي-عربي). إبراهيم إسماعيل الوهاب. بغداد ١٩٧٢.
٥٥ القاموس القانوني (فرنسي-عربي). أحمد هدايت. القاهرة ١٩٥٠.
٥٦ قاموس القضاء العثماني. سليمان مصوبع. صيدا ١٩١١.
٥٧ معجم المصطلحات القانونية (إنجليزي-عربي). حارث الفاروقي. دار الكتاب اللبناني، بيروت ١٩٧٠.
٥٨ المعجم القانوني. خليل شيبوب. القاهرة ١٩٤٩.
٥٩ القاموس السياسي والدبلوماسي. شوقي السكري. القاهرة ١٩٦٠.
٦٠ المصطلحات القانونية في الإجراءات والمحاكمات. أحمد جمال الدين. القاهرة.
٦١ قاموس المصطلحات الدبلوماسية (إنجليزي-عربي). مأمون الحموي. مكتبة خياط، بيروت ١٩٦٦.
٦٢ قاموس المصطلحات القانونية والإدارية والتجارية. إبراهيم جاد. الإسكندرية ١٩٨٢.
٦٣ قاموس الاصطلاحات والألفاظ القانونية (فرنسي-عربي). حسين جاد وآخرون. القاهرة ١٩٥٥.
٦٤ المصطلحات القانونية في الإجراءات والمحاكمات. منصور جرداق. القاهرة.
٦٥ قاموس الإدارة والقضاء (٨ مجلدات) (عربي-فرنسي). فيلب جلاد. الإسكندرية ١٩٠٠.
٦٦ معجم المصطلحات القانونية (فرنسي-إنجليزي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب المصري ودار الكتاب اللبناني ١٩٨٩.
٦٧ معجم الدبلوماسية والشؤون الدولية (إنجليزي-فرنسي-عربي). سموحي فوق العادة. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٦.
٦٨ معجم المصطلحات القانونية (عربي- فرنسي-إنجليزي). عبد الواحد كرم. عالم الكتب، بيروت ١٩٨٧.
٦٩ المعجم القانوني. إبراهيم النجار وآخرون. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٣.
٧٠ معجم المصطلحات القانونية (فرنسي-عربي). عصام مكوار. الدار البيضاء ١٩٨٤.
٧١ معجم مصطلحات العلوم الإدارية (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب اللبناني، بيروت ١٩٨٤.
٧٢ القاموس القضائي والسياسي والتجاري (فرنسي-عربي). الخوري أنطوان يمين. بيروت ١٩٣١.
٧٣ المصطلحات التجارية. إميل غالب. الإسكندرية ١٩٨٦.
٧٤ معجم للمصطلحات التجارية والتعاونية (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار النهضة العربية، بيروت ١٩٨٤.

٧٥ معجم المصطلحات الاقتصادية (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب المصري ١٩٨٥.
٧٦ معجم مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها (إنجليزي-عربي). إدارة العمل الاجتماعي بالأمانة العامة لجامعة الدول العربية. تونس ١٩٨٣.
٧٧ معجم مصطلحات العلوم الإدارية الموحدة (إنجليزي-عربي). بشير العلاق. بيروت ١٩٨٣.
٧٨ معجم مصطلحات المحاسبة. بشير العلاق. بيروت ١٩٨٣.
٧٩ القاموس الاقتصادي (عربي-فرنسي-إنجليزي-ألماني). محمد بشير علية. المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت ١٩٨٤.
٨٠ معجم الإدارة (عربي-فرنسي). كتابة الدولة لدى الوزير الأول. الرباط ١٩٨٤.
٨١ موسوعة المصطلحات الفنية في المحاسبة: إدوار عبد الله معلوليت. دار الراتب الجامعية، بيروت ١٩٨٦.
٨٢ موسوعة المصطلحات الاقتصادية والاجتماعية. عبد العزيز فهمي هيكل. بيروت ١٩٨٦.
٨٣ المعجم الجغرافي والمناخ. علي موسى. دار الفكر، دمشق ١٩٨٦.
٨٤ معجم المصطلحات الادارية والمالية (عدة لغات). اليونسكو. باريس ١٩٨٣.
٨٥ معجم المصطلحات البنكية والمالية (فرنسي-عربي). معهد الدراسات والابحاث والتعريب. الرباط ١٩٨٣.
٨٦ موسوعة المصطلحات الاقتصادية. حسين عمر. مكتبة القاهرة الحديثة ١٩٦٥.
٨٧ قاموس المصطلحات الاقتصادية والتجارية (فرنسي-عربي). عبد القادر عزت. الاسكندرية ١٩٥٥.
٨٨ القاموس التجاري (عربي-إنجليزي). القاهرة ١٩٦٨.
٨٩ المراسلات التجارية (عربي-إنجليزي- فرنسي). يس عبد السيد. القاهرة ١٩٦٨.
٩٠ قاموس المصطلحات والمراسلات التجارية والمالية (عربي-إنجليزي-فرنسي). عبد اللطيف حسن وآخرون. القاهرة ١٩٥١.
٩١ المصطلح (إنجليزي-عربي). حسن السعران. بيروت ١٩٦٧.
٩٢ القاموس الجغرافي التاريخي. حسين فؤاد سري. القاهرة ١٩١٢.
٩٣ القاموس الجغرافي الجيولوجي (إنجليزي-عربي). عبد الوهاب الدباغ. بغداد.
٩٤ معجم المصطلحات العسكرية والسياسية. محمد نورالدين عبد المنعم. دار المنار، القاهرة ١٩٨٧.
٩٥ معجم المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم (مجلدان). محمود شيت خطاب. دار الفتح، بيروت ١٩٦٨.
٩٦ المعجم العسكري الموحد (إنجليزي-عربي). تحرير محمود شيت خطاب. دار المعارف، مصر ١٩٧٠.

٩٧ معجم اللسان (معجم حربي). خليل سركيس. القاهرة ١٩٠٩م.
٩٨ القاموس العسكري الحديث (عربي-إنجليزي، إنجليزي-عربي). ماهر الكيالي. المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت ١٩٨٦.
٩٩ القاموس العسكري العربي (إنجليزي-عربي، عربي-إنجليزي). إرنست كيه. لندن ١٩٨٦.
١٠٠ مصطلحات سلاح التمويل والنقل (إنجليزي-عربي). مجمع اللغة العربية الأردني، عمان ١٩٨٤.
١٠١ مصطلحات سلاح الجو (إنجليزي-عربي). مجمع اللغة العربية الأردني، عمان ١٩٨٤.
١٠٢ مصطلحات سلاح الصيانة (إنجليزي-عربي). مجمع اللغة العربيةالأردني، عمان ١٩٨٤.
١٠٣ مصطلحات سلاح المدفعية (إنجليزي-عربي). مجمع اللغة العربية الأردني، عمان ١٩٨٦.
١٠٤ المصطلحات العسكرية (إنجليزي-عربي). مجمع اللغة العربية الأردني، عمان ١٩٨٤.
١٠٥ المعجم الديمغرافي (متعدد اللغات). ترجمة عبد المنعم الشافعي. القاهرة ١٩٦٧.
١٠٦ قاموس الشرطة. عصمت شفيق. معهد الدراسات العليا بكلية الشرطة، القاهرة ١٩٧٠.
١٠٧ معجم المصطلحات الاقتصادية والتجارية (فرنسي-إنجليزي-عربي). مصطفى هنى. مكتبة لبنان ١٩٧٢.
١٠٨ معجم المصطلحات العسكرية للقوات الجوية والبرية والبحرية. ميشيل موسى خوري. بغداد ١٩٤٨.
١٠٩ قاموس المصطلحات الاجتماعية. وزارة الشئون الاجتماعية. مصر ١٩٦٠.
١١٠ الموسوعة الفلسفية العربية (جزءان) معهد الإنماء العربي، بيروت ١٩٨٦.
١١١ المعجم النقدي لعلم الاجتماع. ريمون بودون و فرنسوا بوريكو ترجمة سليم حداد. المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، بيروت ١٩٨٦.
١١٢ معجم العلوم الاجتماعية. مراجعة إبراهيم مدكور. الهيئة المصرية العامة واليونسكو، القاهرة ١٩٧٥.
١١٣ المعجم التربوي. أحمد لطفي بركات. دار الوطن، الرياض ١٩٨٤.
١١٤ قاموس التربية (إنجليزي-عربي). محمد علي الخولي. دار العلم للملايين، بيروت ١٩٨٠.
١١٥ موسوعة الفلسفة (جزءان). عبد الرحمن بدوي. المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت ١٩٨٤.
١١٦ المصطلحات الفلسفية (فرنسي-عربي). يوسف كرم ومراد وهبي ويوسف تلالا. القاهرة ١٩٦٦.

١١٧ قاموس المصطلحات السياسية والاجتماعية. عبد الحميد الدارجي. المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر ١٩٨٥.
١١٨ قاموس علم النفس (إنجليزي-عربي-كردي). عبد الستار طاهر شريف. بغداد ١٩٨٥.
١١٩ قاموس علم الاجتماع (إنجليزي-عربي). محمد عاطف غيث. دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية ١٩٨٨.
١٢٠ الموسوعة الفلسفية المختصرة. فؤاد كامل وآخرون. مكتبة النهضة، بغداد ١٩٨٣.
١٢١ معجم الأخلاق. إيفور كون ترجمة توفيق سلوم. دار التقدم، موسكو ١٩٨٤.
١٢٢ معجم مصطلحات التحليل النفسي. جان لابلانش وزميله وترجمة مصطفى حجازي المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر، بيروت ١٩٨٥.
١٢٣ قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية. أحمد أمين. القاهرة ١٩٥٣.
١٢٤ المصطلحات العلمية التي أخرجها المجمع. مصطفى جواد وآخرون. بغداد.
١٢٥ موسوعة العلوم العربية. أحمد زكي. القاهرة ١٣٠٨هـ.
١٢٦ الكلمات التي أقرها المجمع في شؤون الحياة العامة. حسن السقا. القاهرة ١٩٣٧.
١٢٧ معجم الألفاظ الزراعية (فرنسي-عربي). معهد الدراسات العربية العامة، القاهرة ط ٢، ١٩٥٧.
١٢٨ القاموس السياسي (٣ أجزاء). أحمد عطا الله. القاهرة ١٩٦٦-١٩٦٨.
١٢٩ معجم علم النفس (إنجليزي-فرنسي-عربي). فاخر عاقل. دار العلم للملايين ، بيروت ١٩٧١.
١٣٠ معجم الفن السينمائي. أحمد كامل مرسي. الهيئة المصرية العامة ١٩٨٠.
١٣١ موسوعة علم النفس والتحليل النفسي (إنجليزي-عربي). عبد المنعم الحنفي. مكتبة مدبولي ،القاهرة ١٩٧٨.
١٣٢ معجم علم الاجتماع. علي محمود الفار. دار المعارف، مصر ١٩٧٨.
١٣٣ قاموس علم الاجتماع. محمد عاطف غيث. الهيئة المصرية العامة، ١٩٧٩.
١٣٤ قاموس العادات واللهجات والاوابد الأردنية (٣مجلدات). روكس العزيزي، عمان ١٩٧٥.
١٣٥ معجم المصطلحات العربية (عربي-تركي). نور الدين قوجاق. أنقرة ١٩٧٨.
١٣٦ المصطلحات العربية في علم المعلومات. رشيد عبد الحق. المعهد الأعلى للتوثيق، تونس ١٩٨٣.
١٣٧ مصطلحات في برمجة الحاسبات الألكترونية (إنجليزي-عربي). فاضل حسن أحمد. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٤ (١٩٨٥).
١٣٨ معجم مصطلحات الكمبيوتر (إنجليزي-عربي). ناظم عبد الرسول. لندن ١٩٨٥.
١٣٩ معجم مصطلحات الكمبيوتر (إنجليزي-عربي). رينولد ويبستر. أمريكا، نيو جرسي ١٩٨٦.

١٤٠ المعجم الشارح لمصطلحات الكمبيوتر. محمد محمد الهادي. دار المريخ، الرياض ١٩٨٨.
١٤١ مصطلحات معالجة البيانات (فرنسي-عربي). المعهد القومي، تونس ١٩٨٦.
١٤٢ معجم النباتات والزراعة (ج ١). الشيخ محمد حسين آل ياسين. المجمع العلمي العراقي، بغداد ١٩٨٦.
١٤٣ مصطلحات الفواكه (فرنسي-عربي-إنجليزي). المعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعية. تونس ١٩٨٧.
١٤٤ مصطلحات الفواكه الجافة والمجففة (فرنسي-عربي-إنجليزي). المعهد القومي للمواصفات. تونس ١٩٨٧.
١٤٥ معجم النباتات الطبّية (عربي-إنجليزي). وديع جبر. دار الجيل، بيروت ١٩٨٧.
١٤٦ المعجم الزراعي (فرنسي-إنجليزي-إسباني-عربي). المجلس الدولي للغة الفرنسية، بيروت ١٩٨٥.
١٤٧ معجم المصطلحات الطبّية والعلمية الحديث.ميلاد بيشاوي. مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة ١٩٨٤.
١٤٨ قاموس التغذية وتكنولوجيا التغذية. أرنولد بندر. ترجمة فؤاد عبد العال وآخرون. الرياض ١٩٨٤.
١٤٩ المعجم الطبّي الصيدلي الحديث. علي محمود عويضة. دار الفكر العربي، القاهرة ١٩٧٠.
١٥٠ معجم المصطلحات الطبّية. مجمع اللغة العربية، بالقاهرة ١٩٨٦.
١٥١ ألفاظ الأدوية. نور الدين شيرازي. كالكوتا ١٩٧٣.
١٥٢ المعجم الطبّي الموحد. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، بغداد ١٩٧٣.
١٥٣ معجم المصطلحات الطبية (٤ لغات). كلير فيل ترجمة مرشد خاطر وآخرون. دمشق ١٩٥٦.
١٥٤ معجم العلوم الطبية (٣ مجلدات) (خمس لغات). إدوارد غالب. بيروت ١٩٦٦.
١٥٥ معجم المصطلحات الجراحية (إنجليزي-عربي-فرنسي). دمشق ١٩٦٢.
١٥٦ قاموس شرف الطبي(عربي-إنجليزي). محمد شرف. القاهرة.
١٥٧ دائرة معارف الطب والعلاج المنزلي. محمد زكي الشافعي. القاهرة ١٩٥٣.
١٥٨ مصطلحات علم الجراحة والتشريح. أحمد عبد الستار الجواري. بغداد ١٩٦٨.
١٥٩ معجم حتي الطبي (إنجليزي-عربي). يوسف حتي. مكتبة لبنان، ط ١ ، ١٩٦٧.
١٦٠ قاموس طبي(فرنسي-عربي). محمد رشدي البقلي. باريس ١٩٧٠.
١٦١ قاموس العظام والدم (إنجليزي-فرنسي-عربي). عبد العزيز بنعبد الله. مجلة اللسان العربي، عدد ٩ (١٩٧٢).
١٦٢ القاموس السياسي والفندقي (إنجليزي-عربي). أحمد طلعت البشبيشي. دار المعارف الجامعية، الإسكندرية ١٩٨٧.

١٦٣ معجم المهن والحرف (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب المصري ودار الكتاب اللبناني، القاهرة، بيروت ١٩٨٩.
١٦٤ معجم مصطلحات القوى العاملة (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي ومحمد كمال مصطفى. دار المعارف الجامعية، الإسكندرية ١٩٨٤.
١٦٥ معجم مصطلحات العمل (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب المصري ودار الكتاب اللبناني، القاهرة وبيروت.
١٦٦ معجم مصطلحات التعليم الفني والتدريب (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب المصري ودار الكتاب اللبناني ١٩٨٩.
١٦٧ معجم مصطلحات الإعلام (إنجليزي-فرنسي-عربي). أحمد زكي بدوي. دار الكتاب اللبناني، بيروت.
١٦٨ القاموس الجغرافي الحديث (عربي-فرنسي-إنجليزي). محمد زكي الأيوبي. دار العلم للملايين، بيروت ١٩٨٨.
١٦٩ المعجم المعرب للمصطلحات المكتبية (إنجليزي-عربي). عبد الله عمر البارودي. عالم الكتب، بيروت ١٩٨٣.
١٧٠ قاموس الذخيرة العلمية (إنجليزي-عربي، عربي-إنجليزي). جورج بيرسي بادجر. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٨.
١٧١ معجم مصطلحات البيئة (إنجليزي-عربي). فاضل حسن أحمد. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٣٢ (١٩٨٩).
١٧٢ القاموس الإعلامي (عربي-إنجليزي). سليم المعروف. بغداد ١٩٦٨.
١٧٣ المختصرات المعتمد في الهندسة والتكنولوجيا (إنجليزي-عربي). فاضل حسن أحمد. مجلة اللسان العربي، الرباط عدد ٢٥ (١٩٨٥) عدد ٢٧ (١٩٨٦) عدد ٢٩ (١٩٨٧).
١٧٤ المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مراحل التعليم العام. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. دمشق ١٩٧٨.
١٧٥ معجم المصطلحات الفنية (إنجليزي-عربي). إدارة التدريب المهني بمصر. القاهرة ١٩٦٢.
١٧٦ المرجع في تعريب المصطلحات العلمية والفنية والهندسية. حسن حسين فهمي. القاهرة ١٩٥٨.
١٧٧ معجم المصطلحات المكتبية (إنجليزي-عربي). محمد أمين البنهاوي. القاهرة ١٩٧٠.
١٧٨ معجم المصطلحات النفطية. عمر مصلح. دار النهار، بيروت ١٩٧٠.
١٧٩ المعجم العلمي المصور. أحمد رياض تركي. القاهرة ١٩٦٨.
١٨٠ المعجم الموحد الشامل للمصطلحات الفنية للهندسة والتكنولوجيا. والعلوم (١١ جزءا). اتحاد المهندسين العرب ومؤسسة التقدم العلمي، الكويت ١٩٨٦.

١٨١ المعجم الكامل في المعلوماتية (فرنسي-عربي-إنجليزي). عبد المحسن الحسيني. دار القلم، بيروت ١٩٨٧.
١٨٢ قاموس الجيب للمصطلحات الأساسية في العلوم (إنجليزي-عربي، عربي-إنجليزي). أحمد شفيق الخطيب. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٣.
١٨٣ قاموس اسلجيولوجية المصور (إنجليزي-عربي، عربي-إنجليزي). أحمد شفيق الخطيب. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٤.
١٨٤ معجم مصطلحات البترول والصناعة النفطية (إنجليزي-عربي). أحمد شفيق الخطيب. مكتبة لبنان، بيروت.
١٨٥ معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية (إنجليزي-عربي). يوسف خياط. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٨٣.
١٨٦ معجم الجغرافيا. حافظ سهم وآخرون. بيت الحكمة، تونس ١٩٨٨.
١٨٧ قاموس مصطلحات الرياضيات الابتدائية. أحمد سليم سعيدان. مجمع اللغة الأردني، ١٩٨٧.
١٨٨ معجم المصطلحات العلمية (إنجليزي-عربي). عبد العزيز محمود. القاهرة ١٩٦١.
١٨٩ مصطلحات علمية. محمد صلاح الدين الكواكبي. دمشق (ط ٨) ١٩٥٩.
١٩٠ معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية (إنجليزي-عربي). أحمد شفيق الخطيب. مكتبة لبنان ١٩٧١.
١٩١ المعجم الزولوجي الحديث. محمد كاظم الملكي. النجف الأشرف ١٩٥٧.
١٩٢ المعجم الموسوعي لمصطلحات المكتبات والمعلومات (إنجليزي-عربي). أحمد محمد الشامي، وسيد أحمد حسب الله. دار المريخ، الرياض ١٩٨٨.
١٩٣ المصطلحات العلمية في اللغةالعربية في القديم والحديث. الأمير مصطفى الشهابي. مجمع اللغة العربية، دمشق ١٩٨٨.
١٩٤ معجم المصطلحات الأثرية (إنجليزي-عربي). محمد كمال صدقي. جامعة الملك سعود، الرياض ١٩٨٨.
١٩٥ معجم المصطلحات الأثرية (فرنسي-عربي). يحيى الشهابي. مجمع اللغة العربية، دمشق ١٩٦٧.
١٩٦ معجم الوسائل التعليمية لمعلمي اللغات (إنجليزي-عربي). محمد صيني ومحمد الصديق عبد الله. مجلة اللسان العربي،الرباط ،عدد ٢٠ (١٩٨٣).
١٩٧ قاموس الفضاء (عربي-إنجليزي). محمد اللقاني. القاهرة، ١٩٦١.
١٩٨ معجم تكنولوجيا الوسائل السمعية والبصرية (إنجليزي-عربي). أسعد عبد المجيد. الدار العربية للعلوم، بيروت ١٩٨٨.
١٩٩ معجم معماري مدني (إنجليزي-عربي). محيي الدين محمد عبد الواحد. الرياض ١٩٨٧.

٢٠٠ مصطلحات في علم تصنيف الحيوان. يحيى محمد عزت. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٣ (١٩٨٣).
٢٠١ قاموس الأحياء الدقيقة الطبية (إنجليزي-عربي). عمر العبيد عمر. جدة ١٩٨٧.
٢٠٢ معجم المتحجرات. فاروق صنع الله العمري. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٨ (١٩٨٧).
٢٠٣ مصطلحات الطاقة (إنجليزي-عربي-فرنسي). منظمة الأقطار العربية المصدرة للنفط. الكويت ١٩٨٣.
٢٠٤ منتخبات من المصطلحات العربية لأشكال سطح الأرض. عبد الله يوسف غنيم. جامعة الكويت، الكويت.
٢٠٥ قاموس مصطلحات الأنثولوجيا والفولكلور. تأليف: ايكه هو لتكرانس. ترجمة: محمد الجوهري وحسن الشابت. دار المعارف، مصر ١٩٧٢.
٢٠٦ معجم المصطلحات المكتبية (عربي-إنجليزي، إنجليزي-عربي). فائق فضولي. دار الثقافة، القاهرة ١٩٨٦.
٢٠٧ المصطلحات الجغرافية. إبراهيم حزيّن وآخرون. القاهرة ١٩٦٥.
٢٠٨ المعجم العلمي في الرياضيات والفلك والفيزياء (إنجليزي-عربي، عربي-إنجليزي). فؤاد إسماعيل فهمي وعواطف عبد الدايم علي. دار المريخ، الرياض ١٩٨٧.
٢٠٩ معجم التعدين (فرنسي-إنجليزي-عربي). حمزة الكتاني. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٠ (١٩٨٣).
٢١٠ القاموس العربي للهندسة المدنية (إنجليزي-عربي، عربي-إنجليزي). إرنست كيه. لندن ١٩٨٦.
٢١١ مصطلحات البيولوجيا العامة. رمسيس لطفي، وحميد الحاج. الجامعة الأردنية، عمان ١٩٨٥.
٢١٢ مصطلحات علمية ج ٢ (إنجليزي-عربي). المجمع العلمي العراقي ١٩٨٤.
٢١٣ مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي أقرها المجمع. مجمع اللغة العربية بالقاهرة ١٩٨٥.
٢١٤ معجم الهيدرولوجيا. معجم اللغة العربية بالقاهرة ١٩٨٤.
٢١٥ القاموس الجمركي (إنجليزي-عربي). رزق محمود. القاهرة ١٩٨٤.
٢١٦ مصطلحات الخرسانة. المركز السويدي للمصطلحات الفنية. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٣ (١٩٨٣).
٢١٧ مصطلحات منصات التحميل (فرنسي-عربي). مصطلحات الدهان والورنيش (فرنسي عربي). مصطلحات جودة المياه (فرنسي-عربي). مصطلحات التصوير المصغر (فرنسي-عربي). مصطلحات الأدوات المخبرية الزجاجية (فرنسي-عربي). معجم الصناعات البترولية (فرنسي عربي). المعهد القومي للمواصفات والملكية الصناعي بتونس، ١٩٨٦، ١٩٨٦، ١٩٨٧، ١٩٨٥، ١٩٨٤، ١٩٨٥ على التوالي.

٢١٨ معجم الفاظ حرفة الصيد في الساحل اللبناني. ألبير مطلق. مكتبة لبنان، بيروت ١٩٧٣.
٢١٩ مشروع مصطلحات علم الحياة. صادق الهلالي. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٨ (١٩٨٧) و٢٩ (١٩٨٧).
٢٢٠ مشروع مصطلحات العين وأمراضها. صادق الهلالي. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٦ (١٩٨٦) و٢٧ (١٩٨٦).
٢٢١ معجم الدلائلية (فرنسي-عربي). التهامي الراجي الهاشمي. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٤ (١٩٨٥) و٢٥ (١٩٨٥).
٢٢٢ مشروع معجم المواد (إنجليزي -عربي). نبيل عبد السلام هارون. جامعة الملك عبد العزيز، جدة ١٩٨٥.
٢٢٣ معجم المصطلحات العلمية والفنية والتطبيقية (إنجليزي-عربي). ثانية الناقوسي. جامعة الموصل ١٩٨٥.
٢٢٤ قاموس مصطلحات الوثائق والأرشيف (عربي-فرنسي-إنجليزي). سلوى علي ميلاد. دار الشروق، جدة ١٩٨٣.
٢٢٥ معجم مصطلحات المواصفات القياسية العربية. المنظمة العربية للمواصفات والمقاييس. عمان ١٩٨٥.
٢٢٦ معجم مصطلحات ضبط الجودة (إنجليزي-عربي). المنظمة العربية لضبط الجودة. مجلة اللسان العربي، الرباط، عدد ٢٣ (١٩٨٣).
٢٢٧ مصطلحات عربية في الرياضة العالمية. ثانية الناقوسي. الموصل.

(٦) معاجم أعلام وأماكن ونباتات وحيوانات

١ المعجم المصور لأسماء النباتات. بديفيان أرمنال. القاهرة ١٩٣٦.
٢ معجم أعلام النساء. عبد العزيز بنعبد الله. الرباط ١٩٦٩.
٣ المعجم التاريخي (أهم الأحداث والأعلام والأماكن في المغرب). عبد العزيز بنعبد الله. الرباط ١٩٦٠.
٤ موسوعة العلوم الاسلامية والعلماء المسلمين. بول غليونجي. مصر ١٩٨٠.
٥ معجم الاسر العربية. القلامي. بغداد ١٩٦٠.
٦ أعلام النساء (خمسة مجلدات). عمر كحالة. دمشق ١٩٦٥.
٧ الأعلام (٧ مجلدات). خيرالدين الزركلي. دار العلم للملايين، بيروت.